

QUESTIONNAIRE ON IAMITIVES ‘ALREADY’ AND NONDUMS ‘NOT YET’

This questionnaire has been designed following similar questionnaires in Dahl (1985) and Olsson (2013). Questions (Q1) through (Q36) have been adapted from Olsson (2013); this is in order to check whether a category such as iamitive exists in the investigated languages and whether it contrasts with a not-yet/nondum gram.

Please translate the **bold faced** text only. In the hope to avoid interference from English, citation forms rather than actual forms are used for all predicates to be translated. Please provide morpheme by morpheme glossing.

To identify your languages, please provide one of the codes below.

ISO-693 code for your language:

OR

Glottolog code

If your language is not listed in either the Ethnologue (<http://www.ethnologue.com>) or the Glottolog (<http://glottolog.org>), please notify me at ljuba@ling.su.se.

(Q1) (I want to give your brother a book to read, but I don't know which. Is there any of these books that he READ already?) **Yes, he READ this book.**

(Q2) **I LOSE my wallet!** Can you help me look for it?

(Q3) Did I tell you what happened to me yesterday? **I LOSE my wallet!** ...

(Q4) ...Then I got a call from a man. **He said he FIND it on the bus.**

(Q5) (Imagine some fruit that is common in your area) You can't eat this one. **It BE ROTTEN.**

(Q6) (Imagine some pastry/bread that common in your area) You can't eat this one. **It BE RAW.**

(Q7) (Imagine some fruit that is common in your area) You can eat this one. **It BE RIPE.**

(Q8) I received some bad news about uncle X. **He BE ILL.**

(Q9) I received some good news about uncle X. **He BE HEALTHY/WELL.**

(Q10) **Her child already BE A STUDENT.**

(Q11) **He BE RICH, because he worked hard.**

(Q12) **He BE RICH, what more does he want?**

(Q13) **Her brother doesn't have to apply for a visa, because he BE AN AMERICAN CITIZEN.**

(Q14) (A: Your brother is really nice!) B: **Oh no, forget about him - he BE MARRIED.**

(Q15) **Hurry up, we BE LATE!**

(Q16) **When we arrived, the concert (already) START.**

(Q17) **Oh no, I FORGET to put the ice cream in the freezer! It MELT!**

(Q18) (On the telephone: Can I speak to X?) **No, he LEAVE 5 minutes ago.**

(Q19) (On the telephone: A: Can I speak to X? B: No, he's not here...) **He GO SHOPPING.**

(Q20) (Can I see you next month?) **No, next month I BE in Japan.**

(Q21) (A: Where is my apple?) B: **Oh, X EAT it.**

(Q22) (A: Oh, my stomach hurts now.) B: **You EAT too much!**

(Q23) (A: How is the reading coming so far?) B: **Good, I READ 3 books (so far).**

(Q24) B: **Bad, I only READ 3 books (so far).**

(Q25) **I MEMORIZE all of the poems now.**

(Q26) **I only MEMORIZE half of the poems (so far).**

(Q27) **As soon as you SEE my brother, come and tell me.**

(Q28) (At a birthday party for a child) **Little brother BE ABOUT TO ARRIVE!** (So hide the gifts he is to get and be ready to scream "surprise!")

(Q29) (To a child: A: Why are you crying?) B: **She PUNCH me!**

(Q30) **When the oil BOIL a little, you put the meat in.**

(Q31) (On the phone:) Tell your brother to start working! **It's ok, he WORK** (= he is sitting in front of the computer, working)

(Q32) **It's ok, he WORK** (= he already finished the work)

(Q33) (At a party, commenting on which guests arrived:) **Good, my uncle COME. Let's go talk to him.**

(Q34) **How strange, my uncle COME. He wasn't invited.**

(Q35) (Calling to a friend who is at the party) **Who COME?**

(Q36) **Who COME so far?**

(Q37) (I didn't know your brother is already 30 years old. Is he married?) **He NOT MARRIED**

(Q38) (I didn't know your brother is already 30 years old. Is he married?) **He NOT MARRIED YET.**

(Q39) (Martha's uncle has been in the hospital for a while. Is he going home soon?) **No, he NOT WELL YET.**

(Q40) (A: How old is your child now? B: She is 2 years old. A: she TALK?) B: **Yes, she TALK.**

(Q41) (A: How old is your child now? B: She is 2 years old. A: Is she talking already?) B: **No, she NOT TALK YET.**

(Q42) (Very early morning, looking outside) **The sun NOT RISE YET.**

(Q43) (X has been living in Japan for about 2 months) A: **I NOT SPEAK Japanese YET**

(Q44) (We are running towards the entrance of a concert hall) Usher: **Don't worry, the concert NOT START YET.**

(Q45) (Imagine some fruit that is common in your area). You can't eat this one. **It NOT RIPE YET.**

(Q46) (Can I come over to play with your brother?) **No, he NOT FINISH HOMEWORK YET.**

(Q47) (In a car, about to start a longer road trip. A: Why aren't starting) B: **I STILL READ directions.**

(Q48) (same context as in 48) B: **I NOT UNDERSTAND directions YET.** (But I hope I will soon)

(Q49) (Max turn in a report and then left) **It was two months before I heard from Max again.**

(Q50) (Talking about a teenager who didn't come home on time) **Max NOT COME until dawn.**

(Q51) (Same context as 50) **Max CALL (YET)?**

(Q52) (Same context as 50) **Max NEVER CALL**

(Q53) (talking about a loan Max took. A: Has Max paid you back yet?) B: **No, he NOT PAY YET** (I don't think he ever will).

(Q54) (A: How is the writing of your thesis coming): **Good, I WRITE 3 chapters already**

(Q55) (A: How is the writing of your thesis coming): **Bad, I only WRITE 1 page so far**

(Q56) (Looking at a cake that's still in the oven). Don't take it out. **It NOT BAKED YET**

REFERENCES

Dahl, Östen. 1985. *Tense and Aspect Systems*. Oxford: Basil Blackwell Ltd.

Olsson, Bruno. 2013. *Imitatives: Perfects in Southeast Asia and beyond*. Stockholm: Stockholm University M.A.